

Ladegerät LG 493 für Leuchte Stabex HF-L

LG 493 charger for Stabex HF-L lamp

Chargeur LG 493 pour lampe Stabex HF-L



3 1540 000 166 D/E/F (b)



Betriebsanleitung Operating instructions Mode d'emploi



CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvasst asjaomastest Cooper Crouse-Hinds/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR:Εάν χρειασθεί, μετά-φραση των οδηγιών χρήςας ως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί από τον Αντιπροσωπώ της Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

H: "A kezelési útmutatót az adott országnyelvén a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég helyi képviselőtől igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: "Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo šalyje."

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: "Jistghu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom minghand ir-rappreżentant ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'pajjiżhom."

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: "Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-Hinds/CEAG na dany kraj."

S: "En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er Cooper Crouse-Hinds/CEAG - representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytnú zastúpení spoločnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."

SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši državi."


COOPER Crouse-Hinds GmbH

Neuer Weg - Nord 49
D 69412 Eberbach / Germany
Fone +49 (0) 6271/806 - 500
Fax +49 (0) 6271/806 - 476
Internet: <http://www.CEAG.de>
E-Mail: Info-ex@ceag.de



1. Sicherheitshinweise:

Zielgruppe:
Elektrofachkräfte und unterwiesene Personen.

Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem () gekennzeichnet sind!

- Dieses Ladegerät darf nicht im Ex-Bereich (gem. EN 60079-0) eingesetzt werden!
- Die auf dem Ladegerät angegebenen Daten sind zu beachten!
- Umbauten oder Veränderungen an dem Ladegerät sind nicht zulässig!
- Das Ladegerät ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile von CEAG verwendet werden!
- Reparaturen dürfen nur von Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG oder einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!
- Mit diesem Ladegerät darf nur die Leuchte Stabex HF-L geladen werden (siehe auch Betriebsanleitung STABEX HF-L)!
- Es dürfen keine nichtladbaren Zellen (Primärzellen) geladen werden!
- Vor dem Öffnen des Ladegerätes den Netzstecker ziehen!
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand des Ladegerätes in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen!

2. Normenkonformität:

Dieses Ladegerät entspricht den Anforderungen der DIN EN 60335-1 und der EG-Richtlinie „Elektromagnetische Verträglichkeit“ (2004/108/EG).

Das Ladegerät wurde entsprechend dem Stand der Technik und gemäß DIN EN ISO 9001 entwickelt, gefertigt und geprüft.

Dieses Ladegerät ist zum Einsatz in geschützten, trockenen Räumen geeignet.

3. Technische Daten:

Ladegerät:	LG 493
Anschlußspannung:	220V - 250V 50/60Hz
Anschlußleistung:	12 - 14 VA
Ladezeit:	siehe Betriebsanleitung STABEX HF-L

Zulässige

Umgebungstemperaturen:

(siehe auch Betriebsanleitung STABEX HF)

Im Ladebetrieb:	-40°C bis +30°C
Lagerung in Originalverpackung:	-40°C bis +60°C

Schutzart nach

EN/IEC 60529: IP 31

Schutzklasse nach EN 60598:

II

Gerätegeometrie:


Abmessungen in mm (T x B x H)	155 x 165 x 111
Gewicht:	ca. 1,3 kg

4. Beschreibung und Anwendung:

Das Ladegerät ist für die Ladung und das Aufbewahren des Griffstücks STABEX HF-L geeignet (siehe auch Betriebsanleitung STABEX HF-L). Es ist mit einer ca. 1,5 m langen Netzleitung mit Netzstecker ausgerüstet.

In der Rückwand des Ladegerätes befinden sich drei Bohrungen, die zur Befestigung des Ladegerätes benutzt werden können (beigelegte Bohrschablone).

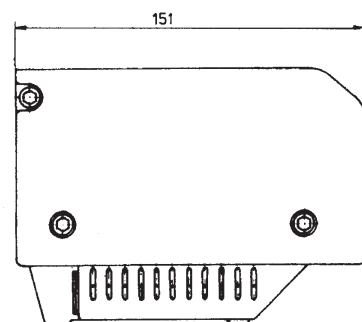
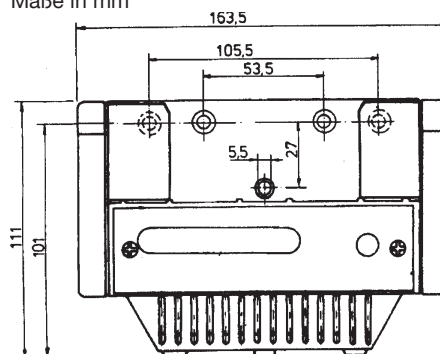
Laden der Batterieeinsätze:

 **Der Batterieeinsatz darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geladen werden!**

1. Trennen Sie den Batterieeinsatz (Leuchtengriff) von der Leuchte.
2. Setzen Sie das Griffstück in die dafür vorgesehene Öffnung im Ladegerät ein. Rechte Ladeöffnung: Einstecken und durch Linksdrehen verriegeln. Linke Ladeöffnung: Einstecken und durch Rechtsdrehen verriegeln.
3. Der Ladestrom wird zugehörig zum eingesetzten Griffstück durch Leuchtdioden angezeigt.
4. Nach einer Ladezeit von ca. 14 h schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um.

Programmänderungen und Programm-ergänzungen vorbehalten.


Maße in mm





1. Safety instructions:

For skilled electricians and trained personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an () in these operating instructions!

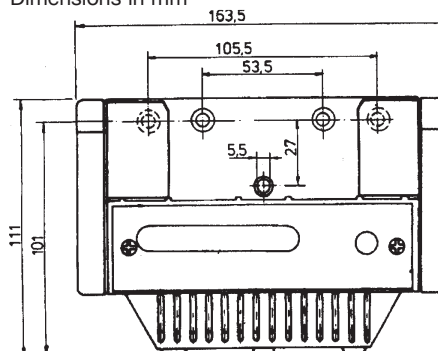
- The charger must not be installed in a hazardous location!
- The indications on the charger are to be observed!
- Modifications to the charger or changes of its design are not permitted!
- intended purpose and in perfect condition!
- For replacing components, only genuine CEAG spare parts may be used!
- Repairs may only be carried out by Cooper Crouse-Hinds (CCH)/ CEAG or a qualified "electrician"!
- Only the type STABEX HF-L lamp may be charged by means of this charger (also see STABEX HF-L operating instructions)!
- Non-rechargeable batteries (dry batteries) must not be put in the charger!
- Prior to opening the charger, pull the mains plug!
- Prior to putting the charger into service, check its correct functioning and perfect condition in accordance with these operating instructions and other applicable regulations!

2. Conformity with standards:

This charger meets the requirements of DIN EN 60335-1 and of the EC directive on "Electromagnetic compatibility" (2004/108/EC). The charger has been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to DIN EN ISO 9001.

This charger is suitable for use in protected and dry locations.

Dimensions in mm



3. Technical data

Charger:	LG 493
Input voltage:	220V - 250V 50/60Hz
Power input:	14 VA
Recharge period:	See operating instructions Stabex HF-L

Permissible ambient temperatures

(also see Stabex HF-L operating instructions) during the charging process:	-40°C to +30°C
Storage in original packing:	-40°C to +60°C

Protection category to EN/IEC 60529:

IP 31

Insulation class to EN 60598:

II

Geometrical data of the charger:

Dimensions in mm (d x w x h):	155 x 165 x 111
Weight:	approx. 1.3 kg

4. Description and application

The charger serves for charging and storing the STABEX HF-L handle (also see STABEX HF-L operating instructions). It is fitted with an apx. 1.5 m long mains connecting lead with mains plug. On the back of the charger there are three drilled holes which can be used for fastening the charger (see attached drilling template).

Charging the battery inserts:



The battery insert may be charged outside of hazardous areas only!


1. Detach the battery insert (torch handle) from the lamp.
2. Put the handle into the respective socket in the charger. Right-hand charging socket: Insert and lock by a turn to the left. Left-hand charging socket: Insert and lock by a turn to the right.
3. The flowing charging current is indicated by the light emitting diodes on that side where the handle is inserted.
4. After a recharge period of approx. 14 h, the charger will automatically switch over to trickle charge.

Subject to alteration or supplement of the product series.



1. Consignes de sécurité:

Pour le personnel électricien qualifié et le personnel instruit suivant la réglementation légale, y compris les normes respectives ainsi que, le cas échéant, CEI 60079-17 pour appareils électriques utilisables en atmosphère explosive.

Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un ()!

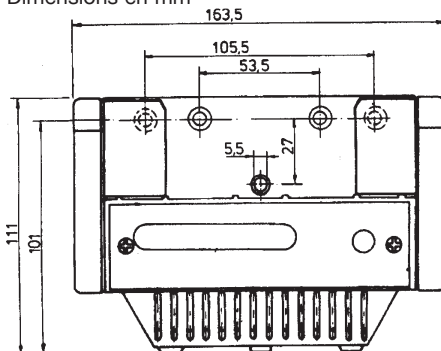
- Ce chargeur ne doit pas être employé dans une atmosphère explosive!
- Les indications sur le chargeur doivent être observées!
- Il n'est pas permis de transformer ou de modifier le chargeur!
- Il ne doit être utilisé que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!
- Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine CEAG sont admises!
- Des réparations ne doivent être effectuées que par Cooper Crouse-Hinds (CCH)/ CEAG ou par un «électricien» qualifié.
- Seule la lampe STABEX HF-L doit être chargée sur ce chargeur (aussi voir le mode d'emploi STABEX HF-L)!
- Il n'est pas permis de charger des batteries non chargeables (piles sèches)!
- Tirer la fiche secteur avant d'ouvrir le chargeur!
- Avant de mettre le chargeur en service, vérifiez son fonctionnement correct et son bon état de service en conformité avec ce mode d'emploi et avec d'autres règlements y applicables!

2. Conformité avec les normes:

Ce chargeur est conforme aux exigences de la norme DIN EN 60335-1 ainsi que de la directive CE sur «La compatibilité électromagnétique» (2008/108/CEE). Le chargeur a été conçu, construit et testé selon l'état actuel de la technique et selon ISO 9001.

Ce chargeur convient à l'emploi dans des locaux protégés et secs.

Dimensions en mm



3. Caractéristiques techniques:

Chargeur:	LG 493
Tension secteur:	220V -250V 50/60Hz
Puissance absorbée:	12 - 14 VA
Durée de charge:	voir mode d'emploi STABEX HF-L

Températures ambiantes admissibles:

(aussi voir le mode d'emploi Stabex HF-L)
pendant le déroulement de la charge: -40°C à +30°C
stockage dans l'emballage original: -40°C à +60°C

Indice de protection selon EN/CEI 60529:

IP 31

Classe d'isolation selon EN 60598:

II

Géométrie du chargeur:

Dimensions en mm (p x l x h): 196 x 97 x 126
Poids: env. 1,3 kg

4. Description et utilisation:

Le chargeur sert de dispositif de charge et de stockage pour la lampe STABEX HF-L (aussi voir le mode d'emploi STABEX HF-L). Il est muni d'un cordon de raccordement d'env. 1,5 mètres de longueur avec fiche secteur. La paroi arrière est munie de trois perçages qui servent à la fixation du chargeur (gabarit de perçage joint).

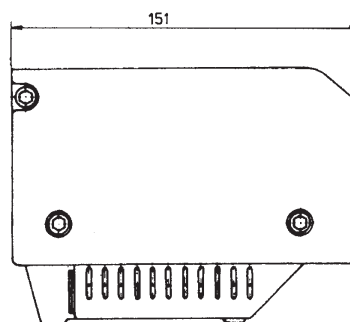
Charge des jeux de batterie embrochables:



Le jeu de batterie ne doit être chargé qu'en dehors d'une atmosphère explosive!

- Détacher le jeu de batterie embrochable (manche de la lampe) de la lampe.
- Mettre le manche dans la douille prévue sur le chargeur.
Douille de charge droite: Enficher et verrouiller par une rotation à gauche.
Douille de charge gauche: Enficher et verrouiller par une rotation à droite.
- Le courant de charge est indiqué par la diode lumineuse disposée à côté d'un manche inséré.
- Après une période de charge d'env. 14 h, le chargeur sera automatiquement commuté en charge d'entretien.

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.



**Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Déclaration de conformité**

CEAG Sicherheitstechnik GmbH

(Name des Anbieters - offerer name - nom du soumissionnaire)

Senator-Schwartz-Ring 26, D-59494 Soest

(Anschrift - address - adresse)

**erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
hereby declare in our sole responsibility that the product
déclarons de notre seule responsabilité que le produit**

Stabex HF-L und LG 493

(Bezeichnung, Typ oder Modell - designation, type or model - désignation, type ou modèle)

**auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder
normativen Dokument(en) übereinstimmt.
which is subject of this declaration, is in conformity with the following
standards or normative documents.
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents
normatifs suivants.**

DIN EN 50081-1 (03/93), EN 50082-2 (1995)

Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente
title and/or No. and date of issue of the standard(s) or normative documents
titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes ou d'autres documents normatifs

(falls zutreffend - if applicable - si applicable)

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie _____

According to the terms of the directive _____

Selon les prescriptions de la directive _____

Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG)

Electromagnetic compatibility (89/336/EWG)

Compatibilité électromagnétique (89/336/EWG)

Soest, den 02.01.1996

(Ort und Datum der Ausstellung)

(Place and date of issue)

(lieu et date de délivrance)


Leiter Entwicklung

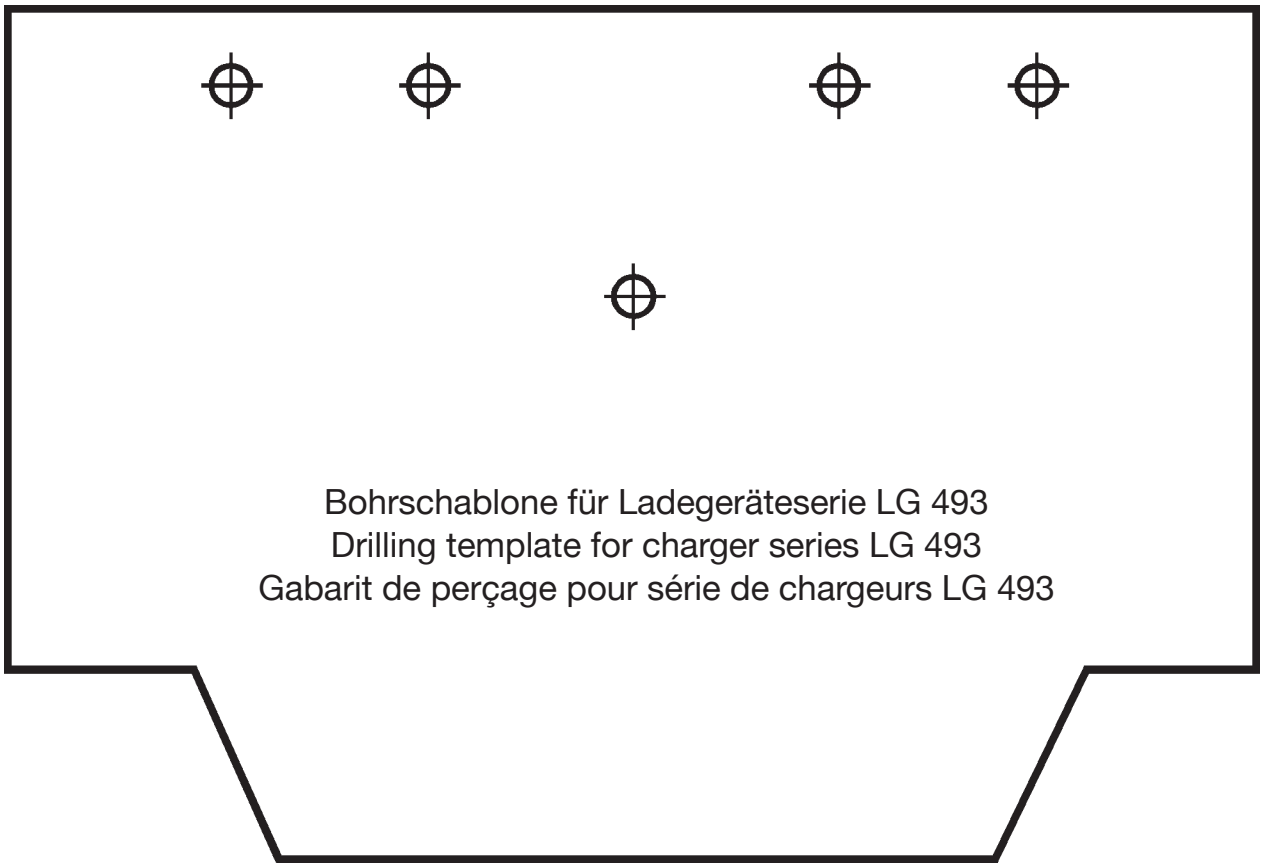
Head of development dept.

Chef du bureau d'études


Leiter Qualitätswesen

Head of quality assurance dept

Chef du dépt. assurance de la qualité



Cooper Crouse-Hinds GmbH

Neuer Weg-Nord 49
D-69412 Eberbach
Phone +49 (0) 6271/806-500
Fax +49 (0) 6271/806-476
Internet: www.CEAG.de
E-Mail: info-ex@ceag.de